

# ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

RESTRICTED

**S/NGMTS/W/22**

3 juin 1996

(96-2105)

---

**Groupe de négociation sur les services  
de transport maritime**

Original: anglais

## COMMUNICATION DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE

### Offre conditionnelle concernant les services de transport maritime

La communication ci-après est distribuée aux membres du Groupe de négociation sur les services de transport maritime à la demande de la République de Pologne.

\_\_\_\_\_

La Pologne présente l'offre conditionnelle ci-jointe, qui doit encore être approuvée par le gouvernement. Cette offre conditionnelle pourra être retirée, modifiée ou réduite à tout moment pendant les négociations ou à l'issue de celles-ci. Elle pourra également faire l'objet de modifications ou de corrections d'ordre technique.



# REPUBLIQUE DE POLOGNE - OFFRE CONDITIONNELLE CONCERNANT LES TRANSPORTS MARITIMES

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>SERVICES DE TRANSPORT</p> <p>SERVICES DE TRANSPORT MARITIME</p> <p>Transports internationaux (marchandises et passagers) CPC 7211 et 7212, à l'exception du cabotage</p>	<p>1) a) Transports maritimes réguliers - non consolidé (dans la mesure où le transport de marchandises polonaises est assuré par des conférences de la Pologne ou de ports étrangers et vers la Pologne ou des ports étrangers).</p> <p>b) Transport de vrac, transport par navires de tramping et transport de passagers - néant</p> <p>2) Néant</p> <p>3) L'établissement d'une société pour l'exploitation de navires doit respecter les dispositions du Code commercial de 1934 de la Loi sur les sociétés à participation étrangère (1991) (notamment les dispositions relatives</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aux statuts de la société,</li> <li>- à la nomination d'un conseil de direction)</li> </ul>	<p>1) Néant</p> <p>2) Néant</p> <p>3) Néant, à l'exception de l'immatriculation des navires</p>	<p>Utilisation des installations portuaires ainsi que charges et frais qui y sont liés</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- applicable aux fournisseurs de services nationaux et étrangers sur une base non discriminatoire</li> </ul>

# REPUBLIQUE DE POLOGNE (suite)

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques			
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Services auxiliaires des transports maritimes:  Services de manutention des cargaisons maritimes	<p>Un navire peut être immatriculé en Pologne et battre pavillon polonais si les dispositions pertinentes du Code maritime polonais (Loi de 1961 telle que modifiée en 1995) sont respectées.</p> <p>4) Equipages:</p> <p>a) Navires étrangers: Néant en ce qui concerne les membres d'équipage complémentaires,</p> <p>b) Navires immatriculés en Pologne: Non consolidé, conformément aux engagements horizontaux*, à l'exception du capitaine.</p>	<p>4) Equipages:</p> <p>a) Navires étrangers: Néant en ce qui concerne les membres d'équipage complémentaires,</p> <p>b) Navires immatriculés en Pologne: Non consolidé, conformément aux engagements horizontaux*, à l'exception du capitaine.</p>	Les services portuaires suivants peuvent être utilisés par les fournisseurs de services de transport maritime étrangers à des conditions non discriminatoires.
	<p>1) Non consolidé</p> <p>2) Néant</p> <p>3) Néant, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux" et sous réserve de l'approbation des autorités portuaires.</p>	<p>1) Non consolidé</p> <p>2) Néant</p> <p>3) Néant</p>	

\* Liste d'engagements spécifiques - Pologne - 15 avril 1994.

# REPUBLIQUE DE POLOGNE (suite)

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Services des agences maritimes	4) Non consolidé, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"	4) Non consolidé, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"	1. Services de capitainerie de port 2. Services de pilotage 3. Services de poussage et de remorquage 4. Services d'entreposage et de magasinage 5. Avitaillement, approvisionnement en combustibles et en eau 6. Réparation des navires 7. Aides à la navigation 8. Services d'ancrage, de mouillage et d'accostage 9. Autres services à terre indispensables pour l'exploitation des navires
	1) Néant	1) Néant	
	2) Néant	2) Néant	
	3) Néant, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"	3) Néant	
	4) Non consolidé, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"	4) Non consolidé, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"	

REPUBLIQUE DE POLOGNE (suite)

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques				
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels	
Services de transit	1) Néant	1) Néant		
	2) Néant	2) Néant		
	3) Néant, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"	3) Néant		
	4) Non consolidé, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"	4) Non consolidé, sauf comme indiqué sous "Engagements horizontaux"		

ANNEXE I

NOTES RELATIVES A LA LISTE

**A. Services de transport maritime, transports internationaux**

Ad.1 Accès au marché

L'Arrangement sur les Principes communs en matière de transports maritimes adopté en 1993 par les pays de l'OCDE et les pays de l'Europe centrale et orientale, dont la Pologne, contient un ensemble de principes devant être appliqués entre les parties à l'Arrangement, notamment le principe prévoyant le traitement non discriminatoire en ce qui concerne l'accès aux ports ouverts au commerce international et l'utilisation de l'infrastructure et des services auxiliaires des transports maritimes dans ces ports.

La Pologne n'est pas partie à la Convention des Nations Unies relative à un code de conduite des conférences maritimes (1974) mais la réglementation des conférences maritimes ou arrangements cartellaires similaires assurant le transport de marchandises polonaises par des ports polonais ou étrangers est à l'étude conformément à la Loi de 1990 sur les pratiques monopolistiques.

Ad.3 Présence commerciale des fournisseurs de services de transport maritime

La libéralisation de l'accès au marché et de la présence commerciale des fournisseurs de services de transport maritime ne peut être envisagée indépendamment des normes et conditions qui garantiraient que le propriétaire et/ou l'exploitant est:

- en mesure d'appliquer les conventions relatives à la sécurité et à la prévention de la pollution des mers, les normes internationales et les recommandations pertinentes de l'OMI;
- financièrement responsable et comptable;
- dûment immatriculé, ses opérations étant transparentes.

Afin de veiller au respect des conditions ci-dessus, la Pologne envisage un régime de licences applicable aux fournisseurs de services de transport maritime.

## REPUBLIQUE DE POLOGNE (suite)

Le Code maritime récemment modifié par le Parlement polonais dispose qu'un navire peut être immatriculé en Pologne et battre pavillon polonais:

- s'il appartient à un citoyen polonais résidant en Pologne ou à une personne morale ayant son siège en Pologne, ou encore au Trésor public;
- si l'exploitant a son siège en Pologne et le navire est en partie détenu par les personnes ou entités mentionnées ci-dessus;

Si l'exploitant dont le siège se situe en Pologne obtient une autorisation temporaire de battre pavillon polonais et remplit les conditions établies par le Code maritime.

### **B. Services auxiliaires des transports maritimes**

L'établissement en Pologne d'une entreprise de manutention des cargaisons maritimes, d'une agence maritime ou d'une société de transit ne peut se faire sous la forme d'une société à responsabilité limitée ou d'une société anonyme. Voir Engagements horizontaux de la Pologne - Liste d'engagements spécifiques (15 avril 1994).

#### Manutention des cargaisons maritimes

Les problèmes liés aux relations entre le chargeur/négociant et le propriétaire du navire/exploitant, y compris les pratiques en matière de manutention des cargaisons dans les ports, sont traités par la Conférence maritime internationale et baltique (BIMCO) dont sont membres les propriétaires et affréteurs polonais.

#### Services des agences maritimes

Les Normes minimales de la CNUCED applicables aux agents maritimes ont été recommandées pour servir de lignes directrices en vue de l'établissement en Pologne des entreprises remplissant de telles fonctions.

#### Services de transit

Le syndicat des transitaires polonais (membre de la FIATA) a recommandé que les "conditions commerciales types pour les activités de transit" soient appliquées par les sociétés de transit en Pologne (en ce qui concerne le transit et le transport à terre, voir: Pologne - Liste d'exemptions de l'article II (NPF)).